

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Nouvelles locales = Lokalnachrichten

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Holland

Kerstmis 1979

*De avond van het feest.*

De avond was gevallen en de duisternis maakte zich meester van de stad, terwijl de lichten in de paleizen, hutten en winkels opvlamden. De menigten, uitgedost in feestkleding, bevolkten de straten en op de gezichten verscheen de glans van feest en tevredenheid.

Ik vermeed de schittering van de massa's en wandelde alleen, denkend aan de mens wiens grootheid zij eerden en mediterend over het genie van eeuwen dat in armoede was geboren, in deugd leefde en stierf aan het kruis. Ik peinsde over de brandende toorts die door de heilige geest was ontstoken in het nederige dorp in Syrie ... De heilige geest die zweeft door de eeuwen en met zijn waarheid dan in de ene en dan in de andere beschaving doordringt.

Toen ik het openbare park bereikte, zette ik me neer op een rustieke bank en keek door de naakte takken naar de drukke straten: ik luisterde naar de hymnen en gezangen van de feestvierenden.

Na een uur van diep nadenken keek ik op en zag tot mijn verrassing een man naast me zitten met een korte stok in zijn hand, waarmee hij figuren tekende in het zand. Ik schrok, want ik had hem niet horen of zien komen, maar ik zei in me zelf, «Hij is eenzaam als ik». En na hem eens goed te hebben bekeken, zag ik dat hij ondanks zijn ouderwetse kleding en zijn lange haar, een beschraafde man was, mijn aandacht waard. Het leek alsof hij mijn gedachten had gelezen, want met een diepe, rustige stem zij hij, «Goedenavond, mijn zoon».

Eveneens goedenavond, antwoordde ik beleefd.

En hij ging verder met tekenen, terwijl de vreemde, zachte klank van zijn stem nog nakoond in mijn oren. En ik sprak opnieuw tot hem en zei, «Bent u een vreemdeling in deze stad?» «Ja, ik ben een vreemdeling in deze stad en in elke stad», antwoordde hij. Ik troostte hem, er aan toevoegend, «Een vreemdeling moet tijdens deze feestdagen vergeten dat hij buitenstaander is, want het volk is nu vriendelijk en vrijgevig». Vermoeid antwoordde hij «Ik ben in deze dagen meer vreemdeling dan ooit». Na dit gezegd te hebben, keek hij naar de heldere lucht: zijn ogen onderzochten de sterren en zijn lippen trilden alsof hij in het firmament het beeld had gevonden van een verwijderd land. Zijn vreemde opmerking wekte mijn belangstelling en ik zij; «Dit is de tijd van het jaar dat de mensen vriendelijk zijn voor hun naasten. De rijken denken aan de armen en de sterken hebben medelijden met de

zwakken». Ja antwoordde hij, het tijdelijke mededogen van de rijken voor de armen is bitter, de sympathie van de sterken voor de zwakken is niet meer dan een herinnering aan hun superioriteit.

Ik bevestigde dat. «U hebt gelijk, maar de zwakke armen verdiepen zich niet in wat leeft in de harten van de rijken, en de hongerigen denken niet aan de wijze waarop het brood waarnaar ze snakken wordt gekneed en gebakken.» En hij antwoordde, «Hij die ontvangt is niet opmerkzaam, maar hij die geeft draagt de last er voor te moeten zorgen dat hij geeft uit broderlijke liefde, en vriendelijke behulpzaamheid, en niet uit zelfverhoging».

Ik was verbaasd over zijn wijsheid, en begon weer te denken aan zijn ouderwetse uiterlijk en vreemde kleding. Toen keerde ik terug tot de werkelijkheid en zei, «Het komt me voor dat u hulp nodig hebt, wilt u een paar munstukken van me aannemen?» En met een droevige glimlach antwoordde hij me en zei, «Ja, ik ben wanhopig om hulp verleghen, maar niet om goud of zilver». Verbijsterd vroeg ik, «Wat is het dat u nodig hebt?» Ik heb onderdak nodig. Ik heb een plaats nodig waar ik mijn hoofd ter ruste kan leggen en waar mijn gedachten kunnen uitrusten!

Neem alstublieft deze twee dinars en ga naar een herberg voor logies, drong ik aan. Zorgelijk antwoordde hij, «Ik heb het bij alle herbergen geprobeerd, op iedere deur geklopt, maar tevergeefs. Ik ben iedere levensmiddelenwinkel binnengegaan, maar niemand nam de moeite mij te helpen. Ik ben gekwetst, niet hongerig; ik ben teleurgesteld, niet vermoeid; ik zoek geen dak boven mijn hoofd, maar menselijke beschutting». Ik zei tot mezelf, «Wat een vreemde man is dat! Het ene moment spreekt hij als een filosoof en dan als een dwaas!» Terwijl ik deze gedachten fluisterde in het oor van mijn innerlijk-zelf, staarde hij me aan en sprak met zachte, droevige stem, «Ja ik ben een dwaas, maar zelfs een dwaas voelt zich vreemdeling zonder onderdak en hongerig zonder voedsel, want het hart van de mens is leeg».

Ik verontschuldigde mezelf en zei, «Vergeef mij mijn onbewuste gedachten. Wil u mijn gastvrijheid aanvaarden en in mijn huis logeren?»

«Duizenden keren klopte ik aan je deur en aan alle deuren, en ik kreeg geen antwoord», antwoordde hij ernstig.

Nu was ik er werkelijk van overtuigd dat hij een dwaas was en ik opperde, «Laat ons nu opstaan, en naar mijn huis gaan». Langzaam hief hij zijn hoofd op en zei, «Als u wist wie ik was, zou u mij niet in uw huis nodigen». «Wie bent u?» vroeg ik, angstig, langzaam.

Met een stem die klonk als het brullen van de oceaan, donderde hij, bitter, «Ik ben de revolutie die bouwt wat naties vernielen ... ik ben de storm die de planten ontwortelt, die door de eeuwen zijn gegroeid ... ik ben die kwam om strijd te brengen over de aarde en geen vrede, want de mens is alleen tevreden in ellende».

En, terwijl de tranen over zijn wangen rollen, stond hij rechtop, en een waas van licht vormde zich rondom hem, en hij strekte zijn armen naar voren en ik zag de merktekens van de spijkers in de palmen van zijn handen; ik wierp me bewogen voor hem ter aarde, uitroepend, «O, Jezus, de Nazarener». En gekweld ging hij door, «De mensen vierden feest te mijner eer, een traditie volgend die de eeuwen om mijn naam hebben geweven, maar ikzelf, ik ben een vreemdeling zwervend van oost naar west over de aarde, en niemand kent me; de vossen hebben hun hol, de vogels van de hemel hebben hun nesten, maar de zoon des mensen heeft geen plaats om zijn hoofd ter ruste te leggen».

Op dat moment opende ik mijn ogen, hief mijn hoofd op en keek om me heen, maar ik

**Redaktionsschluss für  
die Lokalseiten der  
Nr. 1/80 (März):  
18.1.80**

**Revue suisse  
Schweizer Revue  
Swiss Review**

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:  
Lucien Paillard.

Responsables des pages lo-  
cales: les Communautés suis-  
ses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne  
Toute correspondance con-  
cernant cette publication et  
nouvelles locales est à en-  
voyer au rédacteur respon-  
sable: Lucien Paillard, Se-  
crétariat des Suisses de  
l'étranger, Alpenstrasse 26,  
case postale, 3000 Berne 16,  
ou à votre représentation of-  
ficielle suisse.

zag niets dan een kolom van rook voor me, en ik hoorde slechts de trillende stem van de stilte van de nacht, komend uit de diepten van de eeuwigheid. Ik herstelde me en keek opnieuw naar de zingende menigte in de verte en een stem diep in mij zei, «De kracht die het hart beschermd tegen letsel, is de kracht die het belet te groeien naar de innerlijke grootheid waarvoor het bestemd is. Het lied van de stem is zoet, maar het lied van het hart is de zuivere stem van de hemel». Das sind die Weihnachtsgedanken vom grossen Dichter aus Libien, *Kahlil Gibran!* Wie steht es mit uns? *Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen!*

Liebe Landsleute, von ganzem Herzen wünschen wir Ihnen friedliche Weihnachtstage sowie viel Glück und Gesundheit für das neue Jahr.

Red.

#### Bücher

Glanz und Elend der liebenden, verführenden Ginny sind das Hauptthema von Rosemary Roger's mitreissend geschriebenen neuen grossen Roman, der vor dem dramatischen Hintergrund der grossen Börsenspekulationen und der gesellschaftlichen wie politischen Entwicklung des jungen amerikanischen Kontinents spielt. Das «Lied von Liebe» begleitet die Helden unüberhörbar und tröstlich auf allen Pfaden der Gefährdung, führt sie durch alle Wirren auf den richtigen Weg. Seit ihrem ersten Roman steht Rosemary Rogers als erfolgreichste amerikanische Gegenwartsautorin fest, und auf ihrem Spezialgebiet der Gestaltung turbulenter Leidenschaften dürfte sie keine Konkurrenz zu fürchten haben.

Ein herrliches Buch, um zwischen den Weihnachtstagen zu lesen.

*Rosemary Rogers: «Die Unbesiegbare»*  
Ein Lied von Liebe. Roman. 576 Seiten, Leinen Fr. 29.80/DM 32,-. Schweizer Verlagshaus AG, Zürich.

## Belgique

**Union suisse de Bruxelles**  
rue Philippe-le-Bon 2  
1040 Bruxelles

#### Fête nationale à Bruxelles

La communauté suisse de Bruxelles a commémoré une fois de plus avec toute la dignité et le respect qu'il mérite ce nouvel anniversaire de la naissance de la Confédération. C'est à nouveau dans le restaurant de la Faculté de Médecine de l'U.C.L. à St-Luc que, par cette chaude soirée du 28 juillet, de nombreux Suisses se sont retrouvés pour prendre d'abord l'apéritif aux vins rafraî-

#### An meine lieben Landsleute in Holland,

Anlässlich meines «Auszuges aus Holland» habe ich so viele Zeichen der Freundschaft und der Dankbarkeit erfahren, dass ich mich eigentlich schäme, mich nicht *mehr* eingesetzt zu haben in meinen verschiedenen Ämtli. Aber es hat mich doch riesig gefreut, und ich möchte allen recht herzlich danken. Sollte ich von hier aus etwas tun können, so lasst es mich bitte wissen. Meine neue Adresse ist: Schalerstrasse 38, 4054 Basel, Telefon 061 391255. Mein Postcheckkonto habe ich behalten; es lautet: 744.740, L. Schaad-Denner, *Basel* (statt Rotterdam). Es können also weiterhin Zahlungen für den Solidaritätsfonds auf dieses Konto in Holland gemacht werden.

Apropos *Solidaritätsfonds*: Es gibt scheint's immer noch Leute, die nicht Mitglied des Fonds sind, weil sie vermutlich den hohen ideellen und finanziellen Wert dieses Werkes nicht erkannt haben:

1. Hilfe an Landsleute irgendwo in der Welt, die durch Unruhen, Verstaatlichungen usw. ihre Existenz verloren haben (z.B. Rhodesien, Persien usw.)

2. die gleiche Hilfe auch für sich selbst

3. Äuffnung eines kleinen Sparkapitals in der Heimat, das sogar durch den Bund garantiert ist und kleine Zinsen trägt.

Bitte, erkundigt Euch beim Konsulat oder direkt beim Solidaritätsfonds in Bern, Gutenbergstrasse 6, über die verschiedenen Möglichkeiten. Evtl. können auch Ihre Angehörigen in der Schweiz als Paten für Sie Mitglied werden. Auch möchte ich alle jene Mitglieder mit dem Mindestbeitrag von Fr. 25.- jährlich ermuntern, sich in eine höhere Kategorie umteilen zu lassen oder statt der jährlichen Zahlungen eine Einmaleinlage zu leisten.

Es würde mich ganz besonders freuen, wenn mein Aufruf zum Mitmachen nicht vergeblich gewesen wäre. Selbstverständlich bin ich selber auch gerne bereit, Auskunft zu geben. Es ist eine gute Sache, und sie verdient unsere Unterstützung.

Allen «mehr oder weniger Bekannten» recht freundliche Grüsse

L. Schaad-Denner

chissants du pays et pour déguster ensuite un somptueux buffet froid. Faisant suite aux paroles de bienvenue du président de l'Union suisse de Bruxelles, organisatrice de la manifestation, son excellence Monsieur Auguste Hurni, l'ambassadeur de Suisse en Belgique, s'est adressé en termes chaleureux et émouvants aux Suisses résidents et à leurs amis belges présents, évoquant particulièrement, en cette année de l'enfance, le thème de nos enfants. Le message du président de la Confédération, Monsieur Hans Hürlimann, a été écouté avec attention et suivi d'un vibrant hymne national chanté par toute l'assemblée.

Les enfants ont eu ensuite la juste récompense de leur sage comportement durant la partie officielle: un cortège aux lampions a été organisé, dans lequel figuraient les rares mais splendides créations présentées par les plus jeunes au concours de costumes et lampions. Feux de Bengale, fontaines lumineuses et soleils allumés aux abords du restaurant ont couronné cette partie du programme devant la mine émerveillée des tout petits. La fête a repris ensuite avec animation jusque dans la nuit avec la partie dansante à charge de l'orchestre folklorique Gebrüder Reichmuth venu par avion du canton de Schwyz, tandis qu'un

excellent disc-jockey diffusait alternativement aux amateurs de danses modernes les derniers succès du hitparade. La traditionnelle tombola était dotée cette année encore de lots magnifiques grâce à la générosité des firmes dont la liste figure ci-dessous et que nous remercions encore une fois très cordialement.

*Liste des firmes donatrices*

Adia Interim SA  
Autophon SA  
Bernina-Belgique SA  
Boîte à Musique,  
Monsieur A. de Wouters d'Oplinier  
Brown Boveri & Co  
Ets Jos. Buhlmann Sprl  
Ciments d'Obourg SA  
Fisba-Stoffels Mouchoirs  
Hacosan SA  
Hospal SA  
Hotel Atlanta, c/o W. Schlutermann  
Interdata Benelux SA  
Maison Suisse M. et M<sup>me</sup> Aeby  
Mercator SA  
Mira-X Bels NV  
Natural SA  
Nestlé Belgium SA  
Nouvelles Editions Marabout  
Office National Suisse du Tourisme  
Produits Roche SA  
Richard SA  
Sandoz SA  
Swissair

Swiss Chalets Inter Home  
Monsieur Jean Verheyen  
Wander SA  
Messieurs Robert et Arthur Ziegler  
«Zurich» Cie d'assurances  
Helvetia Incendie  
Sibir Belge SA  
Chocolat Suchard SA  
Timbror Ed. Willems  
Ciba-Geigy SA  
Henri Genucchi SA  
SA Buhler-Miag  
Madame Emile Bernheim  
Cerberus SA

*Connaitre sa patrie*

Afin de répondre à des demandes déjà plusieurs fois exprimées lors des dernières assemblées générales, le Comité de l'Union suisse de Bruxelles a décidé d'organiser des rencontres des enfants de la colonie suisse de Bruxelles dans le but de leur donner l'occasion, d'une part, de mieux se connaître et, d'autre part, d'acquérir quelques connaissances adaptées à leur âge au sujet de la Suisse, pays avec lequel ils ont forcément des affinités culturelles, mais qui n'ont pas l'occasion d'être développées suffisamment dans le cadre du régime scolaire belge.

Nous espérons que cette initiative

de l'Union suisse éveillera de l'intérêt parmi les parents et les jeunes de toute la communauté suisse de Bruxelles, puisqu'elle est destinée à toute les familles, inscrites ou non à notre association, dont l'un des conjoints est ressortissant suisse.

*Le Comité*  
Renseignement auprès du président: M. Michel Tripet, téléphone 771 68 58

*«Heimatkunde»*

Einem vielseitig geäusserten Wunsche nachkommend, hat das Komitee des Schweizervereins in Brüssel an der letzten Generalversammlung beschlossen, den Kindern und jungen Leuten der Schweizerkolonie von Brüssel die Möglichkeit zu geben, sich ihrem Alter entsprechende Kenntnisse in der Geschichte, Geographie und Staatskunde ihrer Schweizer Heimat anzueignen, Kenntnisse, die in den ausländischen Schulen nicht vermittelt werden. Gleichzeitig wird dadurch die Beziehung zur Heimat enger geknüpft, und es bietet sich die Möglichkeit, sich gegenseitig kennenzulernen. Wir hoffen sehr, dass diese Initia-

**Für Mitglieder  
des Solidaritätsfonds**



**Solidaritätsfonds der  
Auslandschweizer**  
Gutenbergstr. 6, CH-3011 Bern

**65jährig – was nun?**

Grundsätzlich **ändert sich nichts** in bezug auf Ihre Mitgliedschaft beim Fonds. Die Statuten sehen keine Altersgrenze vor (wie z. B. die AHV).

In der Tat haben Sie trotzdem die Wahl zwischen

**3 Möglichkeiten:**

1. **Fortführung** Ihrer Mitgliedschaft zu den bisherigen Bedingungen.
2. Für Mitglieder mit jährlichen Spareinlagen: falls Sie während mindestens 15 Jahren Mitglied gewesen sind, können Sie ein Gesuch um **Einstellung Ihrer jährlichen Einzahlungen** einreichen. Ihre Ansprüche bleiben Ihnen dann auf deren heutigem Stand gesichert, d. h.
  - a) bei Existenzverlust infolge politischer Ereignisse: Anspruch auf eine Pauschalentschädigung
  - b) jederzeit: Anspruch auf Rückerstattung Ihres Sparguthabens (Bestand zum Zeitpunkt, wo Sie Ihre Zahlungen einstellen). Dieser Rückerstattungsanspruch wird bei Ableben auf die Erben übertragen.
3. Austritt mit **Rückzahlung** Ihrer Sparanlage auf dem heutigen Stand.

tive des Schweizervereins bei unseren Mitgliedern und ihren Kindern Interesse erwecken wird. Sie richtet sich natürlich an alle Familien, auch diejenigen, die nicht Mitglied des Schweizervereins sind, oder in denen die Mutter Schweizerin ist. Wollen Sie bitte auch Schweizer aus Ihrem Freunden- und Bekanntenkreis darauf aufmerksam machen.

*Das Komitee*  
Auskunft erteilt der Präsident:  
M. Michel Tripet, Tel. 771 68 58

### **Antwerpen**

#### *Société Suisse*

Auch in diesem nassen Sommer haben unsere Landsleute in Antwerpen und Umgebung eine rege Tätigkeit entwickelt. Am 26. April, in den Salons des Eurohotels, hielt Frau M. Bohner-Christen einen Vortrag mit Lichtbildern über Moderne Handwebekunst in Schweden und Polen. Ein voller Saal applaudierte mit Begeisterung. Frau M. Bohner-Christen, Gattin unseres Präsidenten, hat in den hiesigen Kunstgewerbe-Kreisen ein wachsendes Renommée bekommen. Ihr Web-Atelier und ihre Web-Kurse finden immer mehr Beachtung, und sie darf sogar – seltene Ausnahme – an belgischen Schulen unterrichten. Wir wünschen noch weiter viel Erfolg!

Am 26. Juni organisierten wir einen abendlichen Heidebummel. Im strömenden Regen erschienen 25 tapfere «Schweizerlein», um den von unserem Freund – grosser Heidekenner – Erich Scheibenstock ausgewählten Spaziergang zu machen. Tropfend nass kamen fast alle wieder beim Gasthof «Buizerd» an. Dort hatte Frau Fretz, zusammen mit dem Wirt, dafür gesorgt, dass ein reiches Käsebuffet mit Wein die nassen Geister wieder belebte! Noch lange sassen wir gemütlich plaudernd zusammen!

Am 1. August versammelten sich über 130 Teilnehmer in der Dennenburghoeve, um in Anwesenheit von Herrn Generalkonsul und Frau Boetschi die Bundesfeier zu zelebrieren. Leider hat auch heute das Wetter nicht mitgemacht, und die «Würschtlis» vom Barbecue sind «ertrunken». Trotzdem sah man nur zufriedene Gesichter! In seiner Ansprache erwähnte Herr Generalkonsul die Probleme im Zusammenhang mit dem neuen Kinderrecht, die auch die Landsleute von Antwerpen interessieren. Auch wurde die Schaffung des Kantons Jura in Erinnerung gebracht.

Viel Applaus gab es auch, als Herr Präsident F. Bohner ganz besonders den Schützen von Antwerpen und ihrem Präsidenten, Herrn Fretz, gratulierte zum guten Resultat am Eidgenössischen Schützenfest in Luzern.

Das Fest dauerte bis in die frühen Morgenstunden bei Musik und Tanz. Vielen Dank besonders an die vielen Helfer und Helferinnen, die sich so viel Mühe gaben, um dieses Fest zu organisieren. Im Programm für den Herbst steht schon einiges in Vorbereitung, vor allem denken wir an einen gemeinsamen Wochenend-Ausflug in die Ardennen!

#### *Société Suisse de Tir*

Die Schützen von Antwerpen sind ganz stolz auf ihre Resultate am Auslandschweizer-Treffen in Luzern am 16. Juli!

Nicht weniger als 9 Kränze haben wir erobert, im Einzelklassement erscheint unser Dölf Amrein mit tollen 39 Punkten sogar im 2. Rang. Im Sektionswettkampf haben uns die Schweizer von Vancouver nur um winzige 0,125 Punkte auf den 2. Platz ver-

wiesen. Hätte ... unser Präsident, hätte unsere Sekretärin auch mit Karabiner und nicht nur mit dem Sturmgewehr geschossen, wer weiss?

Aber es wurde nicht nur gut geschossen, auch feiern können wir! Das begann schon am 14. Juli auf der Rundfahrt auf dem See, wo wir die Schützen und Organisatoren von Emmen kennenlernten, die uns dann so freundlich und feudal in ihrem Festzelt bewirteten!

Am 16. Juli abends, bei herrlichstem Wetter, hatten wir die Freude, viele ehemalige «Antwerpener» wieder zu treffen bei einem guten Essen! Die Rückreise am 17. Juli ist vielen nicht leicht geworden!

Wenn alles läuft, wie wir so wünschen, werden wir im Mai 1980 mit allen alten und neuen Freunden ein Bombenfest in Antwerpen organisieren!

### **Skandinavien**

#### **Adressenliste der nordeuropäischen Schweizervereine**

##### **Vorort**

Pierre Goetschi  
6, Place de l'Ancien Port  
CH-1800 Vevey  
Markus Giss  
Väinölännk 2A33  
SF-33100 Tampere 10

##### **Dänemark**

Schweizerverein in Dänemark  
Amaliegade 14  
DK-1256 Kopenhagen K  
Präsident: Hermann Tschan  
Skovbrynet 33  
DK-2800 Lyngby  
Schweizerklub in Jütland  
Präsident: Urs Blattmann  
Aavej 2, Gestenkär  
DK-6621 Gesten  
Schweizer-Verein auf Fünen  
Präsidentin: Frau Edith Storm-Jensen  
Birkedals Alle 56  
DK-5250 Odense SV

##### **Finnland**

Schweizer Klub Finnland  
c/o Schweiz. Botschaft  
Uudenmaankatu 16A  
SF-00120 Helsinki 12  
Präsident: Daniel Wälchli  
Stahlbergsvägen 3E 39  
SF-00570 Helsinki 57

##### **Norwegen**

Schweizer Klub Norwegen  
Präsidentin: Josy Selmer  
Melkeveien 37B  
N-Oslo 3

##### **Schweden**

Schweizer Klub Göteborg  
Östra Hamngatan 24  
S-411 09 Göteborg

Präsident: Jean-Pierre Grosvernier  
Klintmossevägen 10  
S-430 50 Källered

Schweizer Klub Norrköping  
Box 2123  
S-600 02 Norrköping

Präsident: Albert Kaiser  
Byamansgatan 11  
S-602 10 Norrköping

Schweizer Klub Stockholm  
Box 1237  
S-111 82 Stockholm 1

Präsident: Fritz Parolari  
Tallbostigen 3  
S-172 35 Sundbyberg

Schweizerklub Süd-Schweden  
Box 4082  
S-203 11 Malmö 4

Präsident: Jules Bertschinger  
Buxbomsvägen 4  
S-245 00 Staffanstorp

### **Neuer Konsularagent in Malmö**

Als Nachfolger von Herrn Marcel Laurent, der nach langen, verdienstvollen Jahren aus Altersgründen zurücktrat, hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten kürzlich Herrn Heinz Hugi, Direktor der Nordiska AB Bühler-Miag, zum schweizerischen Konsularagenten in Malmö mit dem persönlichen Titel eines Konsuls ernannt.

Die neue Anschrift der Konsularagentur lautet:  
Prostgatan 1, 211 25 Malmö  
Tel. (040) 103500  
Telex 32433

# Dänemark

## Conventum Helvetica Jutlandica Schweizerverein Jütland Dänemark

Generalversammlung vom 24. März 1979  
in Gedved

Kurzer Rückblick auf unsere Jahresaktivitäten:

Unser schon 2jähriger Verein konnte an der Generalversammlung 25 Personen begrüssen. Unser Präsident Urs Blattmann begrüsste die Versammlung, und man konnte somit zu den mehr geschäftlichen Traktanden übergehen. Es gab diesmal sehr vieles zu besprechen und abzustimmen.

Unser Vorstand ist wie folgt zusammengesetzt:

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| Präsident:    | Urs Blattmann       |
| Kassier:      | Ruth Jensen         |
| Sekretär:     | Werner Gass         |
| 1. Beisitzer: | Monika Bucka-Lassen |
| 2. Beisitzer: | Jeannette Børgesen  |
| 3. Beisitzer: | Karl Eugster        |
| 4. Beisitzer: | Freddy Jensen       |
| 1. Suppleant: | Franz Gruber        |
| 2. Suppleant: | Doris Dahl          |
| Revisor:      | Gottfried Schuppli  |

Urs Blattmann zeigte wiederum Schmalfilm von dem «Niggi-Näggi»-Fest sowie von der wunderbaren 1.-August-Feier auf der Insel Livø im Limfjord 1978. Werner Gass berichtete über die allgemein vorgefallenen Arrangements, und die Kassierin, Ruth Jensen, sorgte für die Bilanz der Rechenschaft und Kasse. Man war sich einig, dass wir vorläufig 3 Aktivitäten pro Jahr abhalten werden. Nämlich 1. Generalversammlung mit anschliessendem Fest; 2. St.-Nikolaus-Feier in Gedved (diesmal für alle) und 3. 1.-August-Fest irgendwo auf Jütland. Die letzjährige Nikolausfeier in Gedved musste leider abgeblasen werden von wegen Schneesturm und Eisglätte. Doch wurden allen Kindern die von Monika wunderbar genähten Säckli per Post zugesandt; Schade. Wir haben nun 10 §-Punkte für unsere Vereinsstatuten durchgenommen. Auch hatte man eifrig diskutiert, wie man am besten zu mehr Geldmitteln kommen könnte.

Es kamen einige Vorschläge – doch wir werden sehen. Das Kontingent wurde auf Kr. 75.- pro Person festgelegt. Der Verein besteht nun aus 71 Mitgliedern.

Am Abend wurde dann in den gut geeigneten Räumen gefestet. Man verzehrte Raclette mit allem «Zubehör». Wir hatten Zeit, miteinander zu plaudern, und man nahm an verschiedenen Tanzspielen teil, welche ganz lustig waren. Auch hatten wir einige kleine Konkurrenzen, welche sehr spannend waren. Es war ein schöner Abend und man verabschiedete sich in guter Laune um 2 Uhr.

Die diesjährige 1.-Augustfeier wird im südlichen Teil Jütlands abgehalten, nämlich in Ladelund auf der Landbrugsskole. Die Feier findet am 3./4. August statt, zudem haben wir die Gelegenheit den 1. August mit einer Thuner Trachtengruppe (zirka 50 Personen) zu feiern. Wir werden daher sicherlich mit vielen, schönen und traditionellen Tänzen und Liedern geehrt. Am Lagerfeuer wird gesungen, und die Kinder treten mit Sketches auf. Am nächsten Tag haben wir einen Flurgang in der wunderbaren Umgebung sowie wieder Aktivitäten für alle. So, wir glauben, mit diesem Programm für alle Parts etwas vorgesehen zu haben. Zudem wünschen wir allen Mitgliedern einen schönen Sommer und freuen uns, alle am 3. und 4. August begrüssen zu dürfen.

Der Sekretär:  
Werner Gass

## Conventus «Helvetica Jutlandica» Schweizerverein Jütland

*Kurzer Rückblick auf unsere 1.-Augustfeier.* Bei schönstem Wetter und bester Laune konnten wir unser 1.-Augustfeier-Weekend auf der Ladelund-Landwirtschaftsschule durchführen. Hier waren alle Voraussetzungen vorhanden. Der Vorstand sorgte schon viele Stunden vor dem Ankommen für die Ausschmückungen und Dekorationen diverser Säle und Eingänge.

Um 18 Uhr – übrigens ganz planmäßig – strömten die Massen, es waren deren zirka 130, zu. Dies war ein buntes und fröhliches Bild, denn wir hatten ja das Glück, eine Trachtengruppe aus Thun bei uns zu haben. Die Stimmung war ganz fantastisch und die Kleinen – ja auch wir – bewunderten die wunderbaren Trachten, für die meisten im allgemeinen nur noch eine Saga (leider). Nachdem alle zugegen waren, begrüssten wir sie mit einem Willkommensdrink. Man stellte sich vor, plauderte, machte Witze und versuchte, sich ein wenig näher zu kommen. Bald plazierten wir uns im Essaal, wo man ein spezielles dänisches Menu für die Gäste servierte. Auch das Singen fehlte nicht. Es wurde so schön und heimatisch gesungen, dass den meisten einige Tränen kamen. Ja, sage und schreibe: singen, das konnten sie. Jedenfalls ging es sehr heiter zu, und alle waren begeistert vom Essen.

Nachdem alle sich gesättigt hatten, begab man sich zum Lagerfeuer, welches im Park draussen vorbereitet war ... Sonnez clairons ... man wurde versammelt, und bald hatten sich alle um das Lagerfeuer plaziert. Die Musik, welche die Thuner selbst mitgebracht hatten, war klasse, und unsere Lieder schallten nun froh in die stille Nacht hinein. Ein Gast, übrigens ein waschechter Basler-Humanist, las dann die Rede des Bundespräsidenten an die Auslandschweizer vor. Auch die Kinder sangen und zündeten zwischenhinein ihre bengalischen

Zündhölzer und anderes mehr an. Ja, wir hätten sicherlich noch länger hier beim Feuer bleiben können, doch wir hatten ja auch eine 83jährige – übrigens aktive – Schweizerin bei uns. Man begab sich nun unter kundiger Musik im Vortrupp in den Festsaal (Turnhalle), welche übrigens wunderbar eingerichtet war. Den meisten Thuner entrannen Worte, wie: «nej das isch den toll» – «lueg emol do» usw.

Hier wurde nun an Tischen mit je 6–10 Personen Kaffee serviert, und etliche hatten sogar ihren eigenen «Gyx» aus der Schweiz mitgebracht.

Die Unterhaltung boten die 3 Thuner Musikanten, welche konstant und unermüdlich ihr Bestes hergaben. Auch tanzten wir alle Volkstänze – präzis trippelten diese Thunerinnen und Thuner nach den Tönen der Musik; ein wahres Schauspiel. Doch sie sangen auch für uns im Chor viele schöne Lieder, ein wirkliches Erlebnis.

Eine schöne Tombola mit guten Geschenken unterbrach die angeherrte und gut geäußerte Gesellschaft. Erst gegen 2 Uhr begaben sich die ersten zur Ruhe – doch der grösste Teil der Gesellschaft hielt bis ... ja lange aus. In der Frühe wurde ein Punktum dieser unvergesslichen Feier gesetzt.

Sonntag morgens nahmen wir gemeinsam das Frühstück ein. Leider verliessen uns nun die Thuner: Ihre Heimreise stand bevor. Der Car wartete schon draussen. Als Abschied sangen sie nochmals einige Chorlieder; dies bildete den definitiven Abschluss. Man verabschiedete sich persönlich, mit Tränen in den Augen und winkenden Armen und mit der Erinnerung eines der schönsten Erlebnisse seit langer Zeit: «die wahren Eidgenossen».

Unser Programm ging weiter. Die Kinder mit Eltern sammelten sich auf dem Sportplatz, wo man nun Spiele für alle abhielt. Alle Kinder, welche teilnahmen, bekamen einen Preis. Müde, doch mit gutem Appetit, begab man sich nun um 12.30 Uhr an einen reich gedeckten Tisch. Bald darauf – nach dem Aufräumen – verabschiedete man sich mit schwerem Herzen. Ein Weekend, geprägt von Wärme und Ehrlichkeit, nahm ein glückliches Ende.

## Zur allgemeinen Orientierung der Mitglieder:

Vorstandssitzung am 29.9.79 bei Ruth in Vejle

1. Dezember: Sankt-Nikolausfeier in Gedved Klubhuset

Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen. Programme werden später zukommen.

Am gleichen Tag sind alle, welche jassen, ebenso eingeladen. Man nimmt selbst die Karten und diverses Zubehör mit sich. Das Essen nehmen auch alle mit. Kaffee und Bier können gekauft werden.

Für diesmal alles Gute und auf baldiges Wiedersehen.

Euer Sekretär: Werner Gass